



Βρυξέλλες, 19 Οκτωβρίου 2023
(OR. en)

12272/03
DCL 1

AGRILEG 218
USA 74

ΑΠΟΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ¹

του εγγράφου: ST 12272/03 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Με ημερομηνία: 5 Σεπτεμβρίου 2003

νέος Έγγραφο προσβάσιμο στο κοινό
χαρακτηρισμός:

Θέμα: Σύσταση απόφασης του Συμβουλίου με σκοπό να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για την αμοιβαία αναγνώριση των κανόνων βιολογικού τρόπου παραγωγής και των συστημάτων επιθεώρησης

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες η αποχαρακτηρισμένη έκδοση του προαναφερόμενου εγγράφου.

Το κείμενο του παρόντος εγγράφου είναι ίδιο με αυτό της προηγούμενης έκδοσης.

¹ Το έγγραφο αποχαρακτηρίστηκε από την Επιτροπή στις 26 Σεπτεμβρίου 2023 .

RESTREINT UE



ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Βρυξέλλες, 5 Σεπτεμβρίου 2003 (08.09)
(OR. fr)

12272/03

RESTREINT UE

AGRILEG 218
USA 74

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας : Για το Γενικό Γραμματέα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κα Patricia BUGNOT, Διευθύντρια

Ημερομηνία παραλαβής : 20 Αυγούστου 2003

Αποδέκτης : κ. Javier SOLANA, Γενικός Γραμματέας / Υπατος Εκπρόσωπος

Θέμα : Σύσταση απόφασης του Συμβουλίου με σκοπό να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για την αμοιβαία αναγνώριση των κανόνων βιολογικού τρόπου παραγωγής και των συστημάτων επιθεώρησης

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο της Επιτροπής SEC(2003) 912 final.

συνημμ.: SEC(2003) 912 final



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 20.8.2003
SEC(2003) 912 τελικό

RESTREINT UE

Σύσταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

με σκοπό να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για την αμοιβαία αναγνώριση των κανόνων βιολογικού τρόπου παραγωγής και των συστημάτων επιθεώρησης

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

DECLASSIFIED

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1991 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής², θέτει το πλαίσιο κανόνων που αφορούν τις μεθόδους βιολογικής παραγωγής καθώς και την επισήμανση και επιθεώρηση (έλεγχο) της παραγωγής αυτής στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σκοπός των κανόνων αυτών είναι να εγγυώνται τους όρους θεμιτού ανταγωνισμού μεταξύ των παραγωγών προϊόντων με βιολογικό σήμα, όπως και να εξασφαλίζουν τη διαφάνεια σε κάθε στάδιο της παραγωγής και της επεξεργασίας, βελτιώνοντας έτσι την αξιοπιστία των προϊόντων αυτών στα μάτια των καταναλωτών.
2. Το άρθρο 11, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους τα γεωργικά προϊόντα που εισάγονται από τρίτες χώρες μπορούν να διατίθενται στο εμπόριο με ενδείξεις που αναφέρονται σε μεθόδους βιολογικής παραγωγής. Αυτές οι τρίτες χώρες πρέπει να περιλαμβάνονται σε κατάλογο καταρτιζόμενο με απόφαση της Επιτροπής, η οποία, προς το σκοπό αυτό, λαμβάνει υπόψη της τις εγγυήσεις που προσφέρουν οι τρίτες χώρες όσον αφορά την εφαρμογή των κανόνων παραγωγής και τη θέση σε εφαρμογή των μέτρων επιθεώρησης.
3. Το Εθνικό Πρόγραμμα Βιολογικού Τρόπου Παραγωγής των Ηνωμένων Πολιτειών³ (National Organic Program - NOP), το οποίο καταρτίστηκε βάσει του νόμου Organic Foods Production Act του 1990⁴, όπως αυτός έχει τροποποιηθεί, άρχισε να ισχύει οριστικά στις 21 Οκτωβρίου 2002. Οι αμερικανικοί κανόνες του NOP αναφέρονται σε μεθόδους παραγωγής και σε μέτρα επιθεώρησης που αφορούν γεωργικά προϊόντα διατιθέμενα στο εμπόριο με ένδειξη αναφερόμενη στο βιολογικό τρόπο παραγωγής. Στόχος των κανόνων αυτών είναι να διευκολύνεται η εγχώρια και διεθνής εμπορία ειδών διατροφής που παράγονται με βιολογικές μεθόδους και να εγγυώνται στον καταναλωτή ότι τα εν λόγω προϊόντα ανταποκρίνονται σε συνεκτικές και ενιαίες προδιαγραφές (πρότυπα).
4. Με άνευ ημερομηνίας επιστολή του Υπουργείου Γεωργίας των Ηνωμένων Πολιτειών (USDA), που ελήφθη από την Επιτροπή στις 4 Ιουλίου 2002 και διαβιβάστηκε από αυτήν στην επιτροπή του άρθρου 133 με το έγγραφο αριθ. MD 337/02 της 10ης Ιουλίου 2002, οι Ηνωμένες Πολιτείες ζήτησαν να αναγνωριστεί η ισοδυναμία των δικών τους κανόνων προς αυτούς του κοινοτικού καθεστώτος που εφαρμόζεται στη βιολογική γεωργία, προκειμένου να επιτραπούν οι εξαγωγές προς την Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής απήντησαν με επιστολή της 25ης Ιουλίου 2002 προτείνοντας την έναρξη προκαταρκτικών συζητήσεων με θέμα την ανάλυση και τη σύγκριση των προτύπων βιολογικής παραγωγής και των σχετικών ελέγχων της ΕΚ και των ΗΠΑ, με σκοπό να διερευνηθεί η δυνατότητα αμοιβαίας ρυθμίσεως. Οι συζητήσεις αυτές έχουν επίσης καταγραφεί στο "Πρόγραμμα Θετικών Οικονομικών Δράσεων" ΕΚ - ΗΠΑ ("Positive Economic Agenda"- βλ. έγγραφο MD 631/02 της επιτροπής του άρθρου 133, της 18ης Δεκεμβρίου 2002.)

² ΕΕ L 198 της 22.7.1991, σ. 1.

³ Federal Register, Vol. 65, No 246, 21.12.2000, p. 80637; 7 CFR part 205.

⁴ Τίτλος XXI του Γεωργικού Νόμου των ΗΠΑ (US Farm Bill) του 1990.

5. Το Φεβρουάριο του 2003 οι υπηρεσίες της Επιτροπής κατέληξαν ήδη στο συμπέρασμα, για το οποίο ενημερώθηκε η επιτροπή του άρθρου 133 στις 14 Φεβρουαρίου 2003, ότι ήταν μάλλον απίθανη η σύντομη μονόπλευρη αναγνώριση των προτύπων του ενός μέρους από το άλλο, χωρίς τον όρο της αμοιβαιότητας, και ότι περισσότερες πιθανότητες επιτυχίας είχε η σύναψη μιας συμφωνίας αμοιβαίας ισοδυναμίας (έγγραφο MD 076/03 της επιτροπής του άρθρου 133).
6. Βάσει της παραγράφου § 205.500 του προγράμματος NOP τρεις είναι οι δυνατότητες που διαθέτουν οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών για να επιτρέψουν σε παραγωγό ξένης χώρας να χρησιμοποιεί τις ενδείξεις βιολογικού τρόπου παραγωγής όταν εμπορεύεται προϊόντα του στην αγορά των ΗΠΑ:
 - ο ξένος παραγωγός μπορεί να τύχει πιστοποίησης από οργανισμό άμεσα εγκεκριμένο από το USDA — § 205.500(a).
 - το USDA μπορεί, μετά από αίτημα ξένου κράτους, να αποφασίσει ότι τα πρότυπα βάσει των οποίων ο ξένος οργανισμός πιστοποίησης έχει εγκριθεί από το εν λόγω κράτος, είναι σύμφωνα προς τους κανόνες του προγράμματος NOP — § 205.500(c)(1).
 - στο πλαίσιο "συμφωνία ισοδυναμίας, κατόπιν διαπραγματεύσεων, μεταξύ των ΗΠΑ και του ξένου κράτους" το USDA μπορεί να κάνει δεκτή την έγκριση ενός ξένου οργανισμού πιστοποίησης που του δίνει τη δυνατότητα να πιστοποιεί βιολογικούς τρόπους παραγωγής ή βιολογικές ενέργειες παρασκευής (μεταποίησης) — § 205.500(c)(2).

Οι δύο πρώτες διαδικασίες απαιτούν οι κανόνες που εφαρμόζονται στον ξένο φορέα να είναι ταυτόσημοι ή και αυστηρότεροι από τους κανόνες του NOP. Η τρίτη ωστόσο περίπτωση προβλέπει τη δυνατότητα να τηρείται ένα λιγότερο ταυτόσημο πρότυπο, αυτό της "ισοδυναμίας". Οι αρχές των ΗΠΑ έχουν τονίσει στην Επιτροπή ότι μια "συμφωνία ισοδυναμίας" κατά την έννοια του NOP θα συναφθεί από το USDA το οποίο θα ενεργεί κατόπιν εξουσιοδοτήσεων, πράγμα που σημαίνει ότι δεν θα απαιτείται να θεσπιστεί ειδική νομοθεσία ή να ακολουθηθεί η σχετική αμερικανική κανονιστική διαδικασία.

7. Η αγορά των ΗΠΑ για προϊόντα προερχόμενα από βιολογική παραγωγή αυξάνεται ταχύρρυθμα. Είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί η πρόσβαση των κοινοτικών εξαγωγών στην αγορά αυτή. Όσον αφορά τις εισαγωγές, η Κοινότητα θα πρέπει να εξασφαλίζει ότι αυτές έχουν παραχθεί βάσει προτύπων ισοδύναμων προς τους κανόνες της ΕΚ, προκειμένου να μην τίθεται σε κίνδυνο η ακεραιότητα και αξιοπιστία της ενδείξεως βιολογικού προϊόντος στην αγορά της ΕΚ.
8. Σύμφωνα με την πρακτική και τις διαδικασίες που ακολουθεί η Μόνιμη Επιτροπή Βιολογικής Γεωργίας, η Επιτροπή ζήτησε από τις ΗΠΑ να συμπληρώσουν τους αναλυτικούς πίνακες συγκρίσεως των διατάξεων του NOP με τις απαιτήσεις της ΕΚ. Στο έργο της ανάλυσης αυτών των πινάκων και της εξέτασης της αμερικανικής νομοθεσίας, η Επιτροπή βοηθήθηκε από υπαλλήλους δύο αντιπροσωπειών (Δανίας και Ηνωμένου Βασιλείου), που διορίστηκαν εισηγητές στη μόνιμη επιτροπή. Η Επιτροπή μελέτησε ιδιαίτερα προσεκτικά, μαζί με τους εισηγητές, τους κανόνες του NOP όσον αφορά: α) τις αρχές και τους στόχους του, β) τη φυτική παραγωγή, γ) τη ζωική παραγωγή, δ) την παρασκευή μεταποιημένων προϊόντων, και ε) τις επιθεωρήσεις και τους ελέγχους. Η Επιτροπή διαπίστωσε την ύπαρξη ευρείας

ισοδυναμίας στόχων και ειδικών κανόνων. Ειδικότερα, οι Ηνωμένες Πολιτείες τονίζουν ότι εξαιρούνται οι Γενετικώς Τροποποιημένοι Οργανισμοί (ΓΤΟ) και τα προερχόμενα από ΓΤΟ προϊόντα ή συστατικά. Όσον αφορά τις διαφορές στην προσέγγιση, οι κανόνες του NOP περιορίζουν τις κτηνιατρικές παρεμβάσεις και ειδικότερα απαγορεύουν τη χρήση αντιβιοτικών για θεραπευτικούς σκοπούς. Επιπλέον, η Επιτροπή εκφράζει ανησυχίες ότι, στους τομείς των ψαριών ιχθυοκαλλιέργειας ή ελεύθερης διαβίωσης καθώς και των κρεάτων κυνηγιού, δεν φαίνεται να υπάρχουν οι απαιτούμενες βάσεις αποκατάστασης ισοδυναμίας.

9. Η Επιτροπή εξακολουθεί να υποστηρίζει την άποψη ότι η "μονόπλευρη" αναγνώριση των προτύπων ενός μέρους από το άλλο, χωρίς εφαρμογή της αμοιβαιότητας, δεν αποτελεί την καλύτερη λύση. Συνεπώς, η Κοινότητα θα επιθυμούσε να συναφθεί διμερής συμφωνία ισοδυναμίας με τις ΗΠΑ, για τους σκοπούς αμοιβαίας διευκόλυνσης των συναλλαγών σε προϊόντα που φέρουν τη σήμανση βιολογικού τρόπου παραγωγής. Με τη συμφωνία αυτή θα μπορεί να αποκατασταθεί μια αμοιβαία αναγνώριση της ισοδυναμίας των κανόνων βιολογικής παραγωγής και των συστημάτων επιθεώρησης που έχουν θεσπιστεί από τη νομοθεσία καθενός των μερών και να προβλεφθούν οι εφαρμοστέες διαδικασίες σε περίπτωση τροποποίησης των προτύπων. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να προβλεφθεί να συμπεριληφθούν οι ΗΠΑ στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, ή σε άλλη ανάλογη διευθέτηση, μόνον στα πλαίσια μιας τέτοιας αμοιβαίας συμφωνίας περί ισοδυναμίας.
10. Ενόψει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι είναι σκόπιμο να γίνει αμέσως έναρξη διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων με τις ΗΠΑ, βάσει των όρων των συνημμένων στην παρούσα διαπραγματευτικών οδηγιών, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας αμοιβαίας ισοδυναμίας για τα προϊόντα με σήμα βιολογικής παραγωγής.

ΣΥΣΤΑΣΗ

Με βάση τα προαναφερόμενα, η Επιτροπή συνιστά:

- το Συμβούλιο να εξουσιοδοτήσει την Επιτροπή να προβεί στην έναρξη διαπραγματεύσεων με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση κανόνων βιολογικής παραγωγής και των αντίστοιχων συστημάτων επιθεώρησης και ελέγχου, σύμφωνα με τις συνημμένες στο παράρτημα διαπραγματευτικές οδηγίες
- στο μέτρο που σύμφωνα με τη Συνθήκη η Επιτροπή θα διεξάγει τις διαπραγματεύσεις αυτές εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να συστήσει το Συμβούλιο μια ειδική επιτροπή η οποία θα τη συνδράμει στο καθήκον της αυτό· και
- να εγκρίνει το Συμβούλιο τις συνημμένες διαπραγματευτικές οδηγίες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Η Επιτροπή διεξάγει διμερείς διαπραγματεύσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες με σκοπό την αμοιβαία αναγνώριση της ισοδυναμίας των συστημάτων βιολογικών τρόπων παραγωγής που εφαρμόζονται στο έδαφος καθενός των Μερών, με σκοπό τη διευκόλυνση των συναλλαγών σε προϊόντα προερχόμενα από την εφαρμογή μεθόδων βιολογικής παραγωγής. Η Επιτροπή οφείλει να επιδιώξει συμφωνία βασιζόμενη στην αμοιβαιότητα και στην ισοδυναμία των κανόνων παραγωγής και των συστημάτων ελέγχου (επιθεώρησης), αποφεύγοντας στο μέτρο του δυνατού την επιβολή επιπρόσθετων όρων.
2. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι με τη συμφωνία θα καλύπτονται ουσιαστικά όλα τα προϊόντα ζωικής και φυτικής παραγωγής καθώς και τα παρασκευασμένα (μεταποιημένα) προϊόντα.
3. Η Επιτροπή επιφυλάσσεται επί υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών θεμάτων, αποκλείοντάς τα από το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.
4. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι τα προϊόντα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας παράγονται χωρίς τη χρήση ΓΤΟ και παραγώγων ΓΤΟ.
5. Η Επιτροπή εξασφαλίζει το συμβιβασμό μεταξύ των διατάξεων της συμφωνίας και αυτών της αντίστοιχης κοινοτικής νομοθεσίας.
6. Η Επιτροπή εξασφαλίζει το συμβιβασμό μεταξύ υποχρεώσεων που απορρέουν από τη συμφωνία και άλλων διεθνών υποχρεώσεων που δεσμεύουν την Κοινότητα.